



# Informativo

Outubro de 2023

Prefeitura de Minowa 箕輪町役場

O informativo é publicado mensalmente pela prefeitura de Minowa.

〒399-4695 Nagano-ken.Kamiina-gun. Minowa-machi. Oaza Naka Minowa ,10298.  
399-4695 長野県上伊那郡箕輪町大字中箕輪 10298  
TEL:0265-79-3111 内線・ramais: 1371 / 1714



## [ Níveis de Alerta e Ações quando ocorre um desastre ]



Quando ocorre um desastre, é importante que todos na região se ajudem mutuamente. Tenha hábito de participar em eventos locais, e faça amizades com as vizinhanças. Eles ajudarão em caso de terremoto.

### NÍVEIS DE ALERTA E AÇÕES DOS MORADORES QUANDO DOS RISCOS DE DESASTRES PELA CHUVA INTENSA E TERREMOTO

Nível do ALERTA	ATTITUDES DO RESIDENTE LOCAL	ALERTAS E EVACUAÇÃO
5	Ação máxima para preservar a vida: nesse nível a evacuação já é tarde	Aviso de ocorrência do desastre
4	Evacuação	Emergência: alerta para evacuação (避難勧告) ou ordem de evacuação (避難指示)
3	Evacuação dos idosos e pessoas com deficiência	Preparativos para evacuação e prioridade aos idosos, acamados, com deficiência, etc.
2	Conferir a ação para a evacuação (ひん安 避難)	Aviso de cuidado (注意報)
1	Ficar atento em relação ao desastre	Há possibilidade de informação da situação



#### Serviço de empresa de Telefone Celular

#### "Kinkyu Sokuho Mail" (Alerta de E-mail de Emergência)

Este serviço é fornecido por empresas de telefone celular.

As informações locais sobre desastres serão enviadas por e-mail.

Por favor, tome medidas para se proteger assim que receber esses e-mails.

※Cadastre-se no [Minowa-mate], para receber "Avisos e Alertas" locais.

Dica: Guarde e memorize estes números em casos de emergências!



しょうぼうしょ  
**消防署 Bombeiro 119**  
(火事の時 けがや 病気をしたときに 電話して ください)  
(Ligar em casos de incêndio, ferimentos e doenças)

けいさつしょ  
**警察署 Polícia 110**

さいがいでんこんだいやる  
**災害伝言ダイヤル 171**  
Discagem 171, para mensagens de emergência em casos de calamidades.



## “Tiquetes de Apoio aos residentes de Minowa cujas vidas se tornaram difíceis devido ao aumento dos preços”

Até o momento, foram tomadas várias medidas para lidar com o impacto do aumento dos preços do petróleo e da inflação. No entanto, devido ao aumento dos preços internacionais das matérias-primas e aos efeitos da desvalorização do iene, os custos do dia-a-dia, como energia elétrica, gasolina, querosene e alimentos, continuam a subir.

Para aliviar o fardo financeiro dos moradores, será fornecido um “Vale-apoio para o aumento dos preços de vida em Minowa” da seguinte maneira.

Será distribuído à todas as famílias registradas no registro de residente de Minowa, em 1º de Setembro de 2023.

Cada família receberá tiquetes equivalente a ¥5,000 (¥1,000 X 5 cupons).

[Total de 10.257 famílias (exceto aqueles que mudaram para fora da cidade ou faleceram antes da data de envio).]

Um adicional de ¥5,000 é acrescentado para famílias isentas de imposto municipal e para membros da família que tenha 75 anos de idade ou mais.

O tiquete não pode ser trocado por dinheiro ou transferido para outra pessoa. Se o uso não autorizado for encontrado, poderá ser pedido a devolução dos tiquetes.

➤ Cronograma de envio pelo correio:

Os envios serão feitos a partir de 20 de outubro de 2023 (sexta-feira) e devem ser concluídos até o início de novembro.

➤ Uso do vale-apoio:

① Lojas participantes: O vale-apoio pode ser usado nas mesmas lojas que aceitam o “Vale-apoio premium de Minowa” como parte do cupom comum para todos os estabelecimentos.(veja folha anexa)

② Prazo de validade: Até 31 de Janeiro de 2024 (quarta-feira).



## Temporada de tufões(taifu) no Japão

A temporada de tufões no Japão varia de **Maio a Outubro** de cada ano, atingindo o pico entre os meses de **Agosto e Setembro**. O Japão é suscetível a desastres naturais, como terremotos, tsunamis e, é claro, tufões. No passado, deslizamentos de terra e enchentes resultantes de tufões causaram inúmeros danos e ceifaram milhares de vidas.

Os governos locais preparam manuais de instruções e praticam treinamentos regulares de segurança para se preparar para emergências, geralmente nas escolas e bairros locais.

Também existem sirenes que alertam ocorrências iminentes. Mas é claro que dependendo da intensidade, danos serão causados especialmente em edifícios mais antigos e muitas casas não passarão ilesas ao evento. Sem contar que também pode ocorrer interrupção de água e energia elétrica, assim como atrasos no transporte público.

Os tufões costumam se mover lentamente e sua rota pode ser prevista com precisão. Se você estiver preparado, os tufões terão pouco impacto nas sua vida.

**Faça da segurança a sua principal prioridade.** Não tente viajar para áreas afetadas por inundações e não entre no mar de jeito nenhum. Se for previsto que um tufão atinja a região onde esteja, pergunte sobre a localização dos abrigos (normalmente escolas).

Convém montar um “kit de tufão”.

Seu kit de emergência deve conter água engarrafada, itens alimentares não perecíveis, um kit de primeiros socorros, uma lanterna, baterias extras, mudas de roupa e agasalhos. Esses itens ajudarão você a estar preparado no caso de uma evacuação ou alguns dias em casa sem eletricidade.





## Consultas Gratuitas – Rede de Suporte/SOS Network

Você está tendo problemas para trabalhar ou viver devido à influência do Coronavírus, etc.? Especialistas como advogados, conselheiros médicos e assistentes sociais estarão à disposição para tirar dúvidas e consultas. Não hesite em contactar-nos se tiver quaisquer questões sobre a sua vida, trabalho ou saúde. Também há suporte para suprimentos como alimentos e necessidades diárias. (entrega gratuita)

※ Apenas aconselhamento jurídico requer reserva antecipada. (Se desejar, solicite formulário com antecedência)

● Dia **4 de Novembro** (sábado) (Das 9:00 hs ~ 11:00 hs) \* **Terá tradutora neste dia**

● Dia **17 de Novembro** (sexta-feira) (Das 18:00 hs ~ 20:00 hs)

Local: **Kinoshita Kouminkan**/Minowa End.:Minowa-machi.Oaza Nakaminowa,11393-1.(próximo ao Sukiya e 7-eleven)

**⚠Atenção!!** Sobre as diversas consultas, (auxílio de custo de vida), etc., as consultas estão voltadas para aqueles que estão com dificuldades financeiras, e a **distribuição de alimentos são para aqueles que realmente estão necessitando de ajuda alimentícia.**

## [ Curso prático de nihongô (japonês) ] : ( Nihongô Kyoushitsu )

### “Aula de japonês voltado ao trabalho e vida diária”

- ※ Pessoas que ainda não conseguem ler e escrever o [hiraganá] e [katakaná]
- ※ Pessoas que querem estudar e aprender o japonês para trabalhar (Atualmente estamos estudando nihongô voltado ao dia a dia) (Ex.: Comunicação em hospitais, lojas...como chamar ambulância, etc.)
- ※ **As pessoas interessadas, podem ir direto ao local de aulas ou vir à Prefeitura tirar dúvidas!**

Tudo bem se não puder vir continuamente...Se não puder vir às 8:30 hs...Se não souber ler ou escrever hiraganá... Pessoas de vários níveis podem estudar.

### Taxa (**GRATUÍTA**)

Todas as quinta-feiras :

➤ **10/26 , 11/2, 11/9, 11/16, 11/30**

\* **10/26 (Aula especial sobre “Separação e Descarte de Lixo”)**

Funcionários da Prefeitura irão orientar sobre o assunto, então venham e participem para saber mais e tirar suas dúvidas.

\* **11/16 (Aula especial sobre “Prevenção de Desastres”)**

Horário: (**Manhã**) : das 9:00 hrs às 10:30 hrs

Local: **Minowa Sangyo Shien Center**

(Prédio novo em frente à Prefeitura- 2º andar)

※ **Taxa gratuita** → (Traga um caderno e uma caneta)

**Qualquer dúvida entre em contato com a Prefeitura de Minowa!**

Telefone: 0265-79-3154 ramal:1371 (Responsável: Irikura Masako)

E-mail: [m-irikura@town.minowa.lg.jp](mailto:m-irikura@town.minowa.lg.jp) ou através de **Messenger, Whats app, Line.**



## [Aula de japonês] com voluntários japoneses

(Aos sábados – das 13:00 hrs às 15:00 hrs)

(\* **Taxa de ¥200 yen/por vez**)

\*dia 28 de Outubro: à partir das 13:00hrs ~ (local:Bunka Center Minowa salas 5 e 6)

\*dia 04 de Novembro: à partir das 13:00hrs ~ (local:Bunka Center Minowa salas 5 e 6)

\*dia 11 de Novembro: à partir das 13:00hrs ~ (local:Volunteer Center)

\*dia 18 de Novembro: yassumi (folga)

\*dia 25 de Novembro: à partir das 13:00hrs ~ (local:Bunka Center Minowa salas 5 e 6)

Se possível, pedimos o uso de máscara



## [Coleta de pneus, baterias e pequenos eletrodomésticos]

Faremos coleta de pneus e baterias que não são mais necessários em sua casa por uma taxa. Além disso, pequenos eletrodomésticos serão recolhidos gratuitamente.



- Aqueles que se interessam, terão que vir diretamente ao local de coleta com os seguintes encargos.
- Data e Horário: **dia 15 de Outubro** (domingo) **8:00hs ~ 9:00hs**
- Local de Coleta: Estacionamento em frente a Prefeitura ou ao lado norte da Prefeitura

### Pneus (ref. por cada pneu)

Tipos	Valor ( 円 )
Pneus de carros comuns ou motocicletas comuns (mesmo com rodas)	400
Largura (235 ou mais/15 polegadas/ 2 t)	800
4 t	1200
Pneus de carros tamanho grandes	1600

Tipos	Valor ( 円 )
Tampa da roda	100
Carriola	100

### Bateria (ref. cada um)

Tipos	Valor ( 円 )
Automóveis	100
Industrial	500

[Caixa Coletora] de Pequenos eletrodomésticos/ Pilhas. (Se encontra no saguão da Prefeitura)



### Pequenos Eletrodomésticos (gratuito)

- Remova pilhas ou baterias.
- Pequenos eletrodomésticos são limitados, devem caber em um saco de lixo "não queimável".
- Alto-falantes, incluindo produtos de madeira e materiais perigosos inflamáveis (fogão, aquecedor, etc.) não serão aceitos.
- Pequenos eletrodomésticos também são recolhidos na "Caixa de coleta" instalada no saguão da Prefeitura. (Os pequenos eletrodomésticos que podem ser coletados na Caixa de coleta têm que ter no máximo 30 cm x 10 cm).

## COMO SEPARAR E JOGAR O LIXO

A coleta seletiva do lixo, salva nossos valiosos recursos

### [Lixos Queimáveis]

#### LIXO BIODEGRADÁVEL

Escorrer bem a água (espremer mais uma vez antes de jogar)



#### PRODUTOS DE COURO, BORRACHA E CALÇADOS

São aceitos, mesmo que contenham metal difícil de remover.



#### PLÁSTICOS E VINIL

Cortar em até 30 cm (inclusive mangueiras)

São aceitos, mesmo que contenham metal difícil de remover.

Partes de metal que podem ser removidos, colocar para coleta no lixo não-queimável.



#### FUTONS (EDREDONS), COBERTORES, TAPETES

Cortar em pedaços de até 30 cm (Pode ser coletado como lixo de grande porte.)



#### RAMOS E GALHOS PODADOS (com menos de 8 cm de espessura)

Cortar em pedaços de até 30 cm, colocar em um saco ou enrolar com papel e amarrar.



### [Lixos Não-Queimáveis/Plásticos]



- Garrafas de plástico · CUPS de plástico · Bandejas de plástico com esta marca
- Lavar antes de colocar para coleta
- Não há necessidade de retirar o rótulo e etiqueta de preço



• Pôr para coleta, sem colocar em sacos

Utilização compartilhada com o recipiente para coleta de garrafas PET. ※ Somente quando não couber, utilizar o recipiente para coleta de latas

#### GARRAFAS PLÁSTICAS

※ Retirar a tampa, bocal, etc., e colocar juntamente no recipiente de coleta.



#### CUPS

※ As tampas e outros, devem ser retiradas e colocadas para coleta no lixo queimável  
 ※ CUPS de papel, jogar no lixo queimável



#### BANDEJAS (EMBALAGEM)

※ Serão coletados somente materiais para amortecimento de produtos (para embalagem) feitos de isopor.



### NÃO SUJEITO A COLETA NA CATEGORIA DE PLÁSTICOS

#### • LIXO QUEIMÁVEL

- ※ Recipientes e embalagens que mesmo após lavadas, a sujeira persiste.
- ※ Embalagens do tipo tubo (bispnagas), sacos, redes, wrap (filmes de plástico), embalagens de refil, colheres, garfos, canudos, caixas de CD, cabides, colheres de medição de sabão em pó e outros.



#### • LIXO NÃO-QUEIMÁVEL

- ※ Recipientes de alumínio (nabeyaki udon, embalagens de alumínio para cupcake, etc.)



#### • GARRAFAS PET

